

# EL PAÍS

VIERNES 17 DE OCTUBRE DE 2003  
Año XXVIII. Número 9.636

DIARIO INDEPENDIENTE DE LA MAÑANA  
www.elpais.es

EDICIÓN COMUNIDAD VALENCIANA  
Precio: 1 euro

## La ONU legitima por unanimidad la fuerza multinacional en Irak

Francia, Rusia y Alemania votan a favor pero no aportarán fondos ni tropas

Estados Unidos logró ayer que Naciones Unidas legitimara la fuerza multinacional liderada por EE UU en Irak. El Consejo de Seguridad aprobó por unanimidad la resolución 1.511, que pide al Consejo de Gobierno

iraquí que fije antes del 15 de diciembre un calendario de transición y que autoriza a las tropas a emprender las medidas necesarias para contribuir a la estabilidad de Irak. La resolución fue una gran victoria para la di-

plomacia de Estados Unidos, que logró incluso el voto a favor del más complicado, Siria, y de los más reticentes, Francia, Rusia y Alemania. Los líderes de estos países advirtieron de que no aportarán fondos ni tropas.

Aunque la resolución 1.511 apela a "reforzar el papel crucial" de la ONU en Irak, lo cierto es que Naciones Unidas queda prácticamente al margen del proceso de transición. El texto fue aprobado gracias a las gestiones de Vladimir Putin, presidente de Rusia, que medió ante el canciller alemán, Gerhard Schröder, y el presidente francés, Jacques Chirac, para que éstos olvidaran sus últimas discrepan-

cias y dieran el sí. Tras una larga conversación entre los tres —Putin en Kuala Lumpur y los otros dos en Bruselas—, Schröder anunció el voto a favor. "Es un paso en la buena dirección", dijo el canciller, pero ninguno de los tres países aportará fondos ni tropas. El texto no incluyó finalmente la exigencia de un compromiso de salida del contingente tras la celebración de elecciones. Lo único que precisa en

ese sentido es que en un año se revisarán "las necesidades y la misión" de la fuerza multinacional. El presidente de EE UU, George Bush, expresó su satisfacción tras la resolución de la ONU, que intenta poner fin a la crisis abierta por la Administración de Washington con la comunidad internacional. El Congreso estadounidense debe aprobar hoy el presupuesto de 87.000 millones de dóla-

res que ha solicitado para la posguerra de Irak. Con ambas cosas, el presidente estadounidense inicia victorioso una gira por varios países asiáticos para recabar ayudas. El camino queda despejado también para la Conferencia de Donantes, la próxima semana en Madrid. España anunciará hoy la aportación de 300 millones de euros para la reconstrucción. Páginas 2 y 3  
Editorial en la página 14

## Los Quince aceptan debatir en un mes una fórmula nueva de reparto de poder

La presidencia italiana de la UE se comprometió ayer a presentar en un mes una fórmula nueva de consenso sobre el reparto de poder en la Unión Europea. Así lo prometió ayer el primer ministro italiano, Silvio Berlusconi, en la cumbre que los jefes de Estado y de Gobierno de los Quince, más los 10 que se incorporarán en 2004, celebran en Bruselas. Los líderes aceptaron negociarlo en un mes.

El presidente del Gobierno español, José María Aznar, aseguró que está dispuesto a escuchar sugerencias sobre el reparto de poder en la UE y dijo que ni el Tratado de Niza "es la Biblia", ni tampoco lo es el proyecto de Constitución. España quiere mantener el número de votos que se consensuó en el tratado, y que el borrador constitucional rebaja para Madrid. Por otra parte, la cumbre intentaba avanzar anoche sobre la creación de la Europa de la defensa, aunque las presiones de EE UU parecían frenar el proyecto. Páginas 4 y 5

## Argentina y Brasil relanzan Mercosur y negociarán juntos los pactos comerciales

Los presidentes de Argentina y Brasil acordaron ayer relanzar Mercosur y unirse a la hora de negociar pactos comerciales con EE UU y la UE. ECONOMÍA. Página 74

**EL PRESIDENTE** de Bolivia culpa de la crisis a los "narcosindicalistas" INTERNACIONAL. Página 7

**8 DETENIDOS** en Guipúzcoa y Navarra por presunto blanqueo de dinero de ETA ESPAÑA. Página 18

**CC OO** dice que TVE incumplió la orden de la Audiencia Nacional que condenaba a la cadena SOCIEDAD. Página 39

**NATHALIE BAYE** encarna a una burguesa herida en 'La flor del mal', de Chabrol CINE. Páginas 49 a 64

## TENTACIONES

María Valverde

Clásicos del siglo XX (2)

'Libertad bajo palabra', de Octavio Paz

EL PAÍS ofrece con su edición de hoy, al precio de 2,95 euros, *Libertad bajo palabra*, de Octavio Paz. Mañana, sábado, EL PAÍS ofrecerá *Greguerías*, de Ramón Gómez de la Serna. Página 43



REUTERS

## Juan Pablo II pide en su 25º aniversario: "Ayudad al Papa"

Rodeado de 149 cardenales, Juan Pablo II conmemoró ayer los 25 años de su elección con una misa en la plaza de San Pedro. Se mostró dispuesto a seguir hasta el final ("consciente de mi fragilidad", dijo) y,

al igual que aquel 16 de octubre de 1978, pidió a la multitud: "¡Ayudad al Papa!". El acto, primero de una semana llena de acontecimientos, estuvo cargado por la emoción de las despedidas. Páginas 32 a 35

## La falta de diputados del PP impide a Michavila convertir en ley sus últimas propuestas

La ausencia de diputados del Partido Popular en el Congreso impidió ayer la inclusión en la reforma de la Ley de Enjuiciamiento Criminal de las enmiendas promovidas por el ministro de Justicia, José María Michavila, sobre la prisión provisional y que fueron aprobadas por el Senado. Dicha reforma, por afectar a una ley orgánica, requería la mayoría absoluta de la

Cámara. De los 183 escaños del PP, 22 estaban vacíos. Siete de ellos correspondían a miembros del Gobierno que, además, tienen condición de diputado. Entre las enmiendas introducidas en la Cámara alta por el PP destaca la facultad que se concedía a los jueces de instrucción para practicar pruebas de ADN durante las investigaciones. Página 23

REPSOL

ESTA NOCHE COMIENZA UNA NUEVA ERA.

Descúbrala en Televisión a partir de las 22:00 horas.

# PAPEL VESTIDO

Lápiz y píxeles, escáneres y puntadas cosidas a mano, figuras estilizadas y 'glamour'. ¿Sabes quién es Jordi Labanda? Te presentamos a seis de sus sucesores, de entre los 23 ilustradores de moda de una exposición itinerante

TEXTO: M. R.

**ILUSTRACIÓN** y moda: dos conceptos artísticos distintos que siempre se han dado la mano, pero que hoy respiran más unidos, tras años en los que la fotografía fue espejo exclusivo de la moda. Ilustrar, iluminar, sugerir, seducir, inventar, vender. La ilustración de moda, en auge continuo en las últimas temporadas, no sólo sirve para trazar los figurines previos a la confección de la ropa (algo así como el *storyboard* en el cine), sino que se ha convertido en un arte autónomo, ligado a la moda pero no siempre a su servicio. Y cada vez más visible. Algo que se puede comprobar en la exposición *Paper chic*, una completa muestra, cuyo comisario es el diseñador Antonio Alvarado y que recoge, por vez primera, los trabajos de los mejores ilustradores de moda que colaboran en España. Veintitrés nombres. Veintitrés estilos distintos. Tendencias minimales, texturas limpias, una vuelta al *blow up*, explosiones coloristas, ilustraciones a píxel y otras cosidas a mano, guiños al cómic, mujeres estilizadas y glamourosas, otras decadentes y algo zombis.

Hay para todos los gustos. Una fusión de estilos coherente, que refleja su importancia como vehículo difusor de la moda, la publicidad, la comunicación y la cultura. Isabelle Fantome, agente de ilustradores españoles, señala la publicidad (de donde proviene) como uno de los campos donde más se demanda la imaginación pintada. En España, los ejemplos abundan. Como muestras, la campaña para Custo, de Berto Martínez, o la imagen de Begoña Chezz, para los zapatos A de Acosta. "Las marcas tratan de vender un mundo, de evocar experiencias, y la ilustración, con su impacto visual, se plantea como alternativa a la fotografía, más limitada". Y matiza: "La fotografía ha influido a los ilustradores: muchos encuadres y códigos son fotográficos, incluso se utiliza la foto como elemento para trabajar la ilustración".

Pero no sólo la fotografía cala en estos milantes del lápiz y el ordenador. Les interesa

la moda, recalcan en ella, pero no todos trabajan sólo en la imagen de marcas y pasarelas. Llegan del diseño gráfico, la pintura, la caricatura o el cartel, y algunos mezclan todo. Son *free lances*, francotiradores del color cada vez más cotizados que venden a revistas de aquí y de fuera, libros, anuncios, periódicos, festivales, discotecas. Como el barcelonés de origen uruguayo Jordi Labanda, cuyas figuras estilizadas están por todas partes.

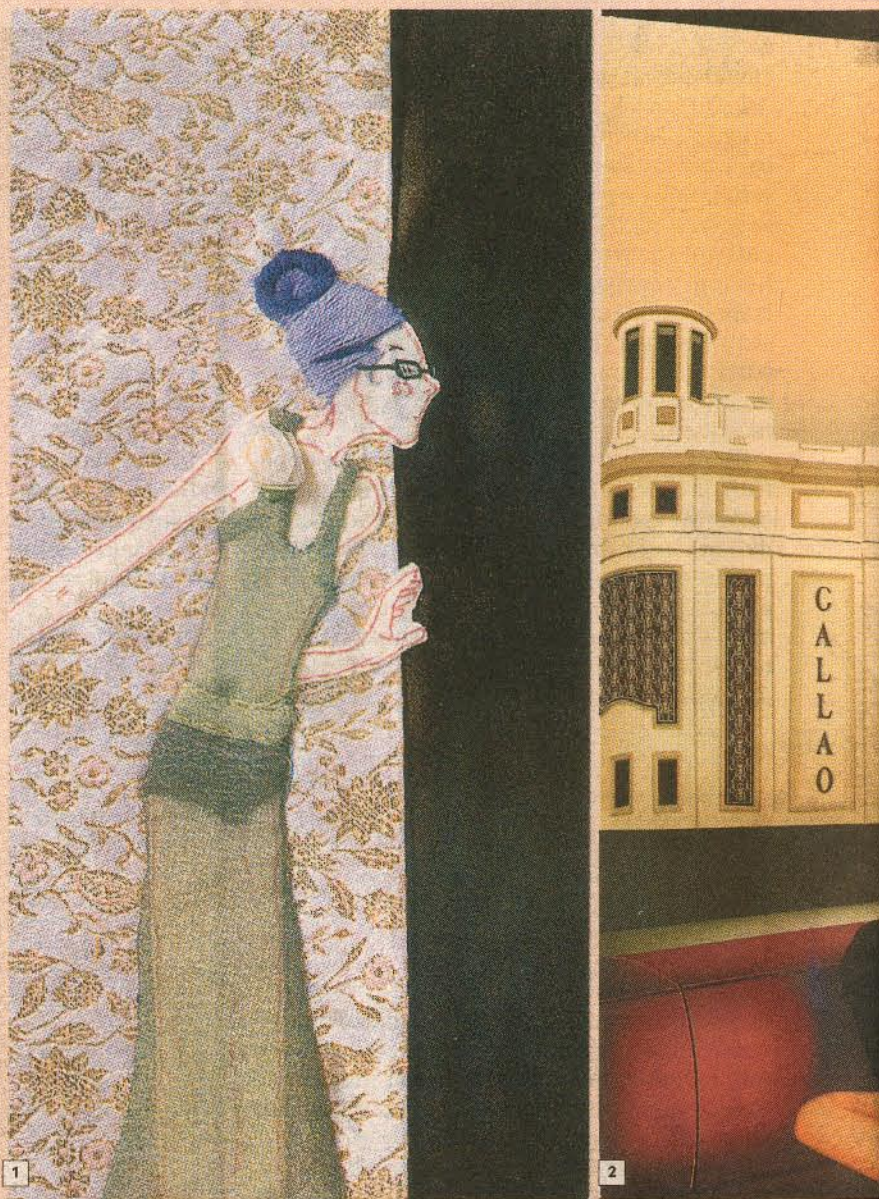
La razón principal de su auge la ve José Luis Merino, punta de lanza de la ilustración desde los ochenta, "en la proliferación de las revistas de moda y tendencias, algunas gratuitas (*Suite o Punto H*), que demandan más ilustraciones, como pasa desde hace años en otros países". Merino, que ha trabajado en Alemania, Inglaterra o Estados Unidos (fue portada de *Harper's Bazaar*), cree que fuera hay una "mayor tradición de cultura gráfica, se valora más y tratan mejor al ilustrador, incluso económicamente". No ve una corriente imperante. "El efecto Labanda ha sido importante para abrir campos, pero la variedad es total. Quizá hay una vuelta, tras la fascinación virtual, a lo manual, lápiz y pintura. Las tendencias evolucionan muy rápido, y acaban mezclándose unas con otras". ■

*Paper chic*. Esta muestra itinerante visitará, a partir de enero de 2004, las principales ciudades españolas.

**De fuera:** la muestra recoge trabajos de ilustradores que trabajan en España: Martín Tognola (Argentina), Richard Capstick (Reino Unido), Silja Götz (Alemania) y Gavina (Italia). **Una carencia:** según Isabelle Fantome, a la ilustración de moda le falta una buena escuela pública y más apoyo institucional. **El éxito:** una de las razones del auge de esta ilustración está en la comunicación tecnológica. Como dice Merino, "no hace falta vivir en Nueva York para publicar allí".

## TINTA EN LAS VENAS

Con estilos propios y técnicas diferentes



**1. PAULA SANZ-CABALLERO** (Ontinyent, Valencia, 34 años). **Quién.** Pintora, diseñadora e ilustradora. Ha expuesto en París, Valencia y Madrid, donde ha participado siete años en ARCO. Colabora en prensa y revistas (*EL PAÍS*, *Neo2*, *Vogue* o *Elle*, de siete países). **Qué.** En *Elle UK* ilustró un horóscopo con mujeres sofisticadas en situaciones violentas asociadas al hombre. "Sagitario viste de Blue Marine y es una mujer que vigila". **Cómo.** Una familia de empresarios textiles hizo que creciera entre zurdos y telas. Dibuja y luego cose a mano sus ilustraciones. ¿El resultado? "Retro y vanguardista a la vez". **Influencias.** "Las películas de Truffaut, Godard o Fellini que retrataban la burguesía decadente, el *art déco* y los dibujos de Gallardo o Berto Martínez. **Diseñador.** Miguel Adover y David Delfín. La ilustración se llama *Sagitario*.

**2. CARMEN GARCÍA HUERTAS** (Madrid, 27 años). **Quién.** Viene del diseño gráfico. Publica en periódicos y revistas nacionales y extranjeras. Colabora con firmas de moda (Custo, Jean Louis David) y agencias de publicidad (Contrapunto). **Qué.** "Quise rendir homenaje a Madrid, y la esquina de la Gran Vía, tan neoyorquina, que me encanta. Las mujeres de la fiesta visten de Ailanto, y les di un rostro lánguido, con un punto yonqui. Molan más que las chispeantes y pijas". **Cómo.** Mezcla técnicas. Boceta a lápiz en un folio, lo escanea y lo traza otra vez con color en el programa Photoshop. **Influencias.** Guiños a Boticelli y Klimt, la fotografía de Guy Bourdin y Helmut Newton, los dibujos Disney y los tebeos de los setenta rollo *Esther*. **Diseñador favorito.** David Delfín. La ilustración se llama *Capitol*.